SPECIAL CONDITIONS Purchase of a ticket for hosting service

ՀԱՏՈՒԿ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ Տեղակայման (հոսթինգ) համար կտրոնի ձեռքբերում

ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ Приобретение купона на получение Услуги "Хостинг (размещение)"

1. Service maintenance rules

1.1. The Client, being a physical person, registers his personal page at http://www.abcdomain.am/ mentioning his name, surname, legal address, phone number, e-mail address, identification document number, preferred password. In case the Client is a legal person, the company name, business address, e-mail address, phone and TIN should be filled in with the preferred password. All those Clients that already have an account may pass to point 2.

1.2. Once the request for registration is sent, a confirmation notification is sent to the Clients e-mail address. After the confirmation of the request by the Clint, the Provider registers a personal page of the Client

1.3. After recieving the confirmation letter, the Client logins his personal page using the e-mail address mentioned and the password chosen. The Clinet is free to change the password in his personal page.

2. Payment rules

2.1. The payment for the ticket for the preferred hosting may be done via bank transfer, cash or on line according to the prices presented in https://www.abcdomain.am/. The

1. Ծառայությունից օգտվելու կարգը

1.1. Պատվիրատուն՝ ֆիզիկական անձ լինելու պարագայում, գրանցում է իր անձնական էջը http://www.abcdomain.am/ կայքում՝ նշելով իր անունը, ազգանունը, գրանցման հասցեն, հեռախոսահամարը, էլեկտրոնային փոստի հասցեն, անձը հաստատող փաստաթղթի համարը, իր նախընտրած գաղտնաբառը, իրավանական անձը լինելու պարագայում՝ մուտքագրում է կազմակերպության անունը, իրավաբանական հասցեն, էլ. փոստի հասցեն, հեռախոսահամարը, ՀՎՀՀ և իր նախընտրած գաղտնաբառը: Արդեն իսկ գրանցված օգտատերերը կորող են շարունակել 2-րդ կետից:

1.2. Գրանցման հայտն ուղարկելուց հետո Պատվիրատուն համակարգում մուտքագրած էլ. փոստի հասցեին ստանում է հարցում՝ գրանցման հայտը հաստատելու համար: Պատվիրատուի կողմից հարցման հաստատումից հետո Կատարողը գրանցում է Պատվիրատուի անձնական էջը:

1.3. Հաստատում ստանալուց հետո պատվիրատուն մուտք է գործում անձնական էջ՝ որպես նշանաբառ օգտագործելով իր էլ. փոստի հասցեն, որպես գաղտնաբառ՝ իր կողմից կետ 1.1.-ում ընտրված գաղտնաբառը: Պատվիրատուն հնարավորություն ունի փոփոխել գաղտնաբառն իր անձնական էջում:

2. Վճարման կարգը

2.1. Իր կողմից նախընտրած տեղակայման համար կտրոնի ձեռքբերման նպատակով Պատվիրատուն կարող է վճարումն իրականացնել բանկային փոխանցման միջոցով, առցանց կամ կանխիկ՝ համաձայն

1. Правила пользования Услугой

1.1. Заказчик, в случае если он физическое лицо, регистрирует свою личную страницу на сайте http://www.abcdomain.am/ заполнив поля: имя, фамилия, адрес, телефонный номер, адрес электронной почты, номер документа, удостоверяющего личность, пароль. В случае, если Заказчик юридическое лицо, заполняются поля: наименование организации, юридический адрес, адрес электронной почты, телефонный номер, ИНН и пароль. Пользовтели, уже имеющие свою личную страницу, действуют начиная со 2-го пункта настоящих условий.

1.2. После отправки заявки на регистрацию Заказчик получает запрос на подтверждение регистрации по электронной почте на адрес, указанный при регистрации. При подтверждении запроса со стороны Заказчика Исполнитель регистрирует личную страницу Заказчика

1.3. По получении подтверждения регистрации Заказчик может войти в свою личную страницу используя в качестве логина указанный им же адрес электронной почты, в качестве пароля заявленный им же пароль в п.1.1. Заказчик имеет возможность изменить свой пароль в личной странице.

2. Порядок оплаты

2.1. Для приобретение купона на получение Услуги Хостинг Заказчик может произвести оплату с помощью банковского перевода или наличнымио в соответствии с

Customer may choose any service and make the payment according to the price list presneted.

2.2. On line payment may be done via electronic payment systems

2.3. The cash payment may be done either at the company's office or via «Telcell» system.

2.4. Once the payment is done, the Clients gets a ticket for hosting service. The ticket contains the date, the hour, the minute the payment is done, the amount, the payment system name, and a uniqe number (Invoice ID). The ticket may be electronic.

2.5. In case the payment is done via «Telcell» and MobiDram systems, the Clients gets the tickets in accordance with the system determined rules and a notification sent to the e-mail address confirming the payment.

3. Realization of the hosting service

3.1. The process is realized by the Client from the personal page. The list of the services, as well as the hosting service, is presented in the personal page. Choosing the hosting service option and after filling the requested fields, the Client clicks the “Pay” button reflected on the interface. A confirmation letter is sent to the Clint’s e-mail address with the management link, login and password.

https://www.abcdomain.am/ կայքում ներկայացված գնացուցակի: Պատվիրատուի ցանկությամբ հնարավոր է նաև ընտրել որևէ Ծառայության տեսակ և կատարել վճարում համաձայն Գնացուցակում նշված սակագնի:

2.2. Առցանց վճարումը հնարավոր է կատարել էլեկտրոնային վճարային համակարգերի միջոցով

2.3. Կանխիկ վճարումը հնարավոր է իրականացնել «էյԲիՍիԴոմեն» ՍՊԸ գրասենյակում կամ "Telcell" վճարային համակարգի միջոցով:

2.4. Վճարումը կատարելուց հետո Պատվիրատուն ստանում է Տեղակայում ծառայության համար կտրոն, ինչի մեջ նշված են վճարման օրը, ժամը, րոպեն, գումարի չափը, վճարային համակարգի անվանումը, և չկրկնվող համար` Invoice ID: Կտրոնը կարող է լինել էլեկտրոնային:

2.5. "Telcell" համակարգով վճարելու դեպքում Պատվիրատուն ստանում է "Telcell" համակարգի կանոններով սահմանված կտրոն և ծանուցում վճարման իրականացման մասին, ինչն ուղարկվում է համակարգում մուտք արված էլ. փոստին:

3. Տեղակայման ծառայության իրականացում

3.1. Տեղակայման գործընթացն իրականացվում է Պատվիրատուի կողմից իր իսկ անձնական էջից` ղեկավարվելով անձնական էջում ներկայացված ընտրանիով, որը պարունակում է նաև տեղակայման հնարավորություն: Ընտրելով տեղակայման տարբերակը և լրացնելով պահանջվող դաշտերը, Պատվիրատուն իր ղեկավարման վահանակի վրա սեղմում է ինտերֆեյսի վրա արտացոլված «Վճարել»

представленным на сайте https://www.abcdomain.am/ прейскурантом. По желанию Заказчика предоставляется возможноть также выбрать тип Услуги, и только после этого осуществить оплату в размере, указанном в Прейскранте.

2.2. Онлайн оплату можно осуществить с помощью электронных систем оплаты.

2.3. Оплату наличными можно осуществить в компании ЭйБиСиДомен или с помощью платежных терминалов компании «Телсел».

2.4. После осуществления оплаты Заказчик получает купон на приобретение Услуги “Хостинг (размещение)”, в котором указаны дата и время платежа, размер оплаты, наименование платежной системы, и неповторяющийся номер (Invoice ID).

2.5. При оплате с помощью терминалов Телсел Заказчику выдается квитанция, оформленная по действующим в указанных системах оплаты правилам, и высылается уведомление об осуществлении оплаты на адрес закрепленной в системе эл.почты.

3. Предоставление Услуги

3.1. Процесс регистрации Услуги осуществляется со стороны Заказчика со своей личной страницы. Заказчик руководствуется предоставленным на его личной странице меню. Выбирая вариант регистрации Услуги “Хостинг (размещение)”, Заказчик заполняет требуемые поля и нажимает на иконку «Оплатить», расположенную на интерфейсе. Заказчик получает письмо, в котором указаны URL панели управления, логин и пароль.

կոճակը: «Վճարել» կոճակի սեղմելուց հետո Պատվիրատուն Կատարողից ստանում է ծառայության կարգաբերման նկարագրով հաստատման նամակ, որը պարունակում է ղեկավարման վահանակի հասցեն, նշանաբառն ու գաղտնաբառը:

3.2. The Client is notified about the service deadline by a letter sent to the contact e-mail address 10 days before the suspension date. In case the payment is not done, the service is suspended. Once the ticket is purchased and the payment done, the service is activated again. The next day after the service suspension the Customer receives a letter notifying about the service suspension.

3.2. Տեղակայման ծառայության ավարտից 10 (տասը) օր առաջ Կատարողին կոնտակտային էլ. փոստի միջոցով տեղեկացվում է տեղակայման ծառայության ավարտի ժամկետի մասին: Ծառայությունը դադարեցվում է վճարում չկատարելու պարագայում: Տեղակայամման ծառայության նոր կտրոն ձեռքբերելու և վճարում իրականացնելուց հետո ծառայություննն ակտիվանում է: Տեղակայում ծառայության դադարեցման մյուս օրը Պատվիրատուն Կատարողից ստանում է նամակ ծառայության դադարեցման մասին:

3.2. За 10 дней до окончания срока Услуги Исполнитель посылает Заказчику на адрес электронной почты оповещение об истечении срока Услуги. В случае, если Услуга не оплачена до указанного срока, предоставление Услуги будет приостановлено и подлежит восстановлению посли оплаты. На следующий день после приостановки услуги Хостинга Заказчик получает письмо об прекращении услуги.

3.3. The sum paid for the hosting service ticket is not, refunded to the Client. The Provider may pay a compensation the amount payable in compliance with the Contract for the Service provided until the dissolution of the Contract, meanwhile the amount shall be recalculated and returned with deduction, taking into the account the commission charged by the bank.

3.3. Տեղակայում ծառայության համար ձեռքբերված կտրոնի վերադարձ չի կատարվում, Պատվիրատուն հնարավորություն ունի իրականացնել փոխհատուցում, ինչի չափը հաշվարկվում է չմատուցած ծառայության ժամկետի համար փաստացի մնացած գումարի չափով, միևնույն ժամամանակ հաշվի է առնվում բանկի կողմից գանձված միջնորդավճարը:

3.3. Сумма, выплаченная за купон на приобритение Услуги Хостинг, возврату не подлежит. Исполнитель производит компенсацию согласно указанному в Приложении Прейскуранту и возвращает сумму, подлежащую выплате до момента расстoржения Договора, причем, перерасчет производится с учетом комиссий банка.

4. Rights and obligations of the Parties

4. Կողմերի իրավունքներն ու պարտականությունները

4. Права и обязанности

4.1. The Provider shall store the information available in the Client’s site within 1 month upon dissolution of the Appendix of the Hosting Service.

4.1. Տեղակայման համար ենթակա տեղեկատվության պահեստային տարբերակը պահպանվում է 1 ամսվա ընթացքում:

4.1. Исполнитель имеет доступ к резервной копии информации, размещенной Заказчиком 1-го (одного) месяца со дня приостановления действия Приложения данной Хостинг Услуги.

4.2. The Customer has the opportunity of promptly receiving from the Provider a backup copy of the information

4.2. Պատվիրատուն տեղակայման ծառայություն ստանալու ընթացքում հնարավորություն ունի

4.2. Закачик в процессе получения услуги Хостинга имеет возможность оперативно получить от Исполнителя

hosted. The hosted backup information is created once a week.

4.3. The Provider is not responsible for the content placed in the Client’s site.

4.4. If the information hosted by the Client overloads the computers or hosting space cause disturbance of their normal work the Provider shall be entitled to suspend that Service providing until the end of influence of the impeding factor. The Provider shall be entitled to unilaterally dissolve the part of the Contract concerned with that Service if the suspension grounds provided under this clause remain available within two months upon suspension of the Service in compliance with the procedure stipulated herein.

4.5. If the Client or any third Party continuously exchanges large volume of information due to use of the Client’s program which may significantly overload the work of the international computer network or treat the regular functioning of that network, protection of personal data of users of that network or functionality of the computer the Provider shall be entitled to suspend that Service providing until end of influence of the impeding factor. In particular, exchange of large volume of information means (but not limited to) uninterrupted forwarding of messages to 10 and more electronic addresses from the same electronic address. The maximum permitted number of emails sent per hour is 200. The Client shall be responsible for any damage caused to third persons due to the exchange of information provided herein in compliance with the procedure defined under the

ստանալ Կատարողից տեղակայման հարթակում տեղադրված տեղեկատվության պահուստային վարկածը: Տեղեկատվության պահուստային վրակածը ստեղծվում է շաբաթական մեկ անգամ:

4.3. Կատարողը պատասխանատվություն չի կրում Պատվիրատուի կողմից իր կայքում տեղադրված բովանդակության համար:

4.4. Եթե Պատվիրատուի կողմից տեղակայած տեղեկատվությունը ծանրաբեռնում է տեղակայող սարքավորման կամ հոսթինգի տարածության աշխատանքը, հնարավոր է տեղակայման ժամանակավոր դադարեցում՝ մինչև խոչընդոտող գործոնի ազդեցության դադարեցումը: Կողմերը կարող են իրականացնել խանգարող գործոնի ախտորոշումը համատեղ քննարկումների միջոցով:

4.5. Եթե Պատվիրատուն կամ երրորդ կողմը Պատվիրատուի ծրագրի օգտագործման հետևանքով անընդհատ զանգվածային տեղեկատվության փոխանակում է իրականացնում, ինչը կարող է էականորեն ծանրաբեռնել միջազգային համակարգչային ցանցի աշխատանքը կամ սպառնալ այդ ցանցի անխափան աշխատանքին, ցանցի օգտվողների անձնական կյանքի պաշտպանվածությանը կամ համակարգչի աշխատունակությանը, Կատարողն իրավունք ունի կասեցնել ծառայությունների մատուցումը մինչև խոչընդոտող գործոնի ազդեցության դադարեցումը: Զանգվածային տեղեկատվության փոխանակում է հանդիսանում, մասնավորապես, սակայն չսահմանափակված, միևնույն էլեկտրոնային հասցեից 10 և ավելի այլ էլեկտրոնային հասցեներին նամակների

резервную копию информации, размещенной на площадке хостинга. Резервные копии информации, размещенной на площадке хостинга создаются один раз в неделю.

4.3. Исполнитель не несет ответственность за информацию размещенную Заказчиком на своем сайте.

4.4. Если работа сайта Заказчика или передаваемая им информация приводят к перегрузке компьютеров, площадки хостинга или нарушают нормальный ход их работы, Исполнитель вправе приостановить предоставление данной Услуги до устранения причины. В течении двух месяцев со дня приостановления Услуги в соответствии с данным пунктом Исполнитель имеет право в одностороннем порядке расторгнуть договор, заведомо оповестив об этом Заказчика.

4.5. Если со стороны Заказчика или третьей стороны идет массивный обмен информацией, который может значительно затруднить работу международной компьютерной сети или угрожать как ее нормальному функционированию, так и собственным сайтам пользователей сети, работоспособности их компьютеров, Исполнитель имеет право приостановить предоставление услуг до полного и окончательного предотвращения данной угрозы. Массивным обменом информации считается, в частности, непрерывная передача одной электронной почтой 10 и более писем на другие электронные адреса. Максимально допустимое количество писем, отправляемых в час, составляет 200. Ответственность за причиненный третьим лицам в результате указанных действий ущерб несет Заказчик в установленном законом РА порядке.

legislation of RA.

անդադար ուղարկումը: 1 ժամվա ընթացքում ուղարկվող նամակների թույլատրելի առավելագույն քանակը 200-ն է: Սույն կետով նախատեսված տեղեկատվության փոխանակման հետևանքով երրորդ անձանց պատճառված վնասների համար պատասխանատվություն է կրում Պատվիրատուն՝ ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված կարգով:

4.6. If the Client does not pay within the term specified even for one day of Service the Provider suspends providing of that Hosting Service.

4.6. Եթե Պայմանագրով նախատեսված ժամկետում Պատվիրատուն չի վճարում իր կողմից գնված տեղակայման համար կտրոնով տեղակայման ծառայության առնվազն մեկ օրվա գինը, տեղակայումը կասեցվում է:

4.6. Если в установленный договором срок Заказчик не оплачивает хотя бы один день предоставленной услуги, то Исполнитель вправе остановить предоставление данной Хостинг Услуги.

4.7. The hosted information must not contradict the RA legislation.

4.7. Տեղակայվող տեղեկատվությունը չպետք է հակասի ՀՀ օրենսդրությանը:

4.7. Размещеная информация не должна противоречить законодательству РА.

5. Disputes settlement procedure

5. Վեճերի լուծման կարգը

5. Порядок решения споров

5.1. The Parties shall resolve all disputes by negotiations. If the consent is not reached the disputes shall be resolved in compliance with the procedure defined under the legislation of RA.

5.1. Կողմերը բոլոր վեճերը լուծում են բանակցությունների միջոցով: Համաձայնություն ձեռք չբերվելու դեպքում վեճերը լուծվում են ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված կարգով:

5.1. Все споры Стороны решают посредством переговоров. Если согласие не достигнуто, споры решаются в установленном законом РА порядке.

5.2. The current document is executed in 3 (there) languages each of which has equal legal force. Meanwhile in case of differences between the Armenian language and the other ones, the preference is given to the Armenian version.

5.2. Սույն փաստաթուղթը կազմված է 3 (երեք) լեզուներով, որոնցից յուրաքանչյուրն ունի հավասար իրավաբանական ուժ, միևնույն ժամանակ հայերեն և այլ լեզուների միջև տարբերությունների դեպքում, նախապատվությունը տրվում է հայալեզու տարբերակին

5.2. Данный документ составлен на 3 (трех) языках, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу. В тоже время, при возникновении разногласий между армянским и другими вариантами, предпочтение отдается армянской версии.

6. These Special Conditions are displayed in the Clients Service Center of the Provider and published in the official site of the latter (http://www.internet.am/).

6. Սույն Հատուկ Պայմանները տեղադրված են Կատարողի հաճախորդների սպասարկման կենտրոնում և հրապարակված վերջինիս պաշտոնական կայքում (http://www.internet.am/):

6. С данными особыми условиями можно ознакомиться в сервис центре Исполнителя и на его официальном сайте (http://www.internet.am/).

7. The terms in this Special Conditions have the same meaning as in the GPC.

7. Սույն Հատուկ Պայմաններում եզրույթներն ունեն նույն նշանակությունը ինչ ԸԴՊ-ում:

7. Все термины данных особых условий несут ту же смысловую нагрузку, что и в ОПУ(Общие Положения и Условия).